

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»**

КАФЕДРА «ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Вид практики: Производственная практика

Тип (название) практики: преддипломная

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль/специализация): Теория и практика межкультурной коммуникации

Сочи
2021

1. Цели и задачи практики

Преддипломная практика предусмотрена для студентов четвертого курса дневного отделения как проверка профессиональной готовности будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности.

Целями преддипломной практики являются:

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося;
- приобретение обучающимся практических навыков и компетенций;
- приобретение обучающимся опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Основными задачами преддипломной практики являются:

использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

овладеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;

оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно предоставить результаты своего исследования;

совершенствовать полученные во время обучения навыки и умения по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком;

развивать приобретенные навыки исследовательской работы и овладевать методикой исследования конкретных вопросов.

анализировать и применять на практике действующие образовательные стандарты и программы;

обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах;

выполнять функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в производственно-практических целях;

проводить экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Преддипломная практика относится к вариативной компоненте обязательной части блока 2 учебного плана. Её прохождение базируется на материале предшествующих дисциплин и практик, а также она является базовой для изучения последующих дисциплин и практик учебного плана, перечень которых представлен в таблице 1.

Перечень предшествующих и последующих дисциплин/практик

Таблица 1

№ п/п	Предшествующие дисциплины/практики	Последующие дисциплины
ОПК-4	Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык) Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык) Русский язык и культура речи Аннотирование и реферирование (первый иностранный язык)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

	<p>Аннотирование и реферирование (второй иностранный язык)</p> <p>Язык делового общения (первый иностранный язык)</p> <p>Национально-культурная специфика коммуникации (первый иностранный язык)</p> <p>Язык делового общения (второй иностранный язык)</p> <p>Национально-культурная специфика коммуникации (второй иностранный язык)</p>	
ОПК-6	<p>Информатика</p> <p>Общая теория перевода</p> <p>Учебная практика</p> <p>Основы информационного и библиографического поиска</p>	<p>Преддипломная практика</p> <p>Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</p>
ПК-10	<p>Философия</p> <p>Современные лингвистические теории</p> <p>Теория первого иностранного языка</p> <p>Теория второго иностранного языка</p> <p>Основы теории межкультурной коммуникации</p>	<p>Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</p>
ПК-11	<p>Введение в специальность</p> <p>Современные лингвистические теории</p> <p>Введение в теорию перевода</p> <p>Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык)</p> <p>Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык)</p> <p>Лингвистическое комментирование художественного текста (второй иностранный язык)</p> <p>Экспрессивно-стилистические основы перевода (второй иностранный язык)</p> <p>Культура научного исследования</p>	<p>Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</p>
ПК-12	<p>История</p> <p>Правоведение</p> <p>Концепции современного естествознания</p> <p>Современные лингвистические теории</p> <p>Общее языкознание</p> <p>Древние языки и культуры</p> <p>Теория первого иностранного языка</p> <p>Теория второго иностранного языка</p> <p>Общая теория перевода</p> <p>Основы теории межкультурной коммуникации</p> <p>Культура научного исследования</p>	<p>Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</p>

3. Способы проведения практики

Способы проведения преддипломной практики:

- стационарная;
- выездная.

4. Объем практики и виды учебной работы

Объем практики и виды учебной работы

Таблица 2

Вид учебной работы	Всего, ак. часов	Семестр	
		12	
Контактная работа обучающегося с преподавателем, включая контроль	324	324	
Иные формы учебной работы, включая ведение дневника практики и подготовку отчета обучающимся	216	216	
Аудиторная работа	108	108	
Вид аттестационного испытания		Зачет с оценкой	
Общая трудоемкость	академических часов	324	324
	зачетных единиц	9	9
Продолжительность практики	недель	4	4

5. Место проведения практики

Место прохождения практики предоставляется обучающемуся руководителем практики на основании заключенных соответствующих договоров с базовыми организациями.

Базами для прохождения обучающимися производственной (консультационной) практики служат:

- организации, основная профессиональная деятельность которых направлена на осуществление консультативно-коммуникативной, переводческой и научно-лингвистической деятельности в области межкультурной коммуникации;
- научно-исследовательские, проектно-конструкторские и научно-производственные учреждения и организации;

Студент может сам выйти с инициативой о месте прохождения практики. Направление профессиональной деятельности организации, предлагаемой обучающимся для прохождения практики, должно соответствовать профилю образовательной программы и видам профессиональной деятельности, к которым готовится выпускник программы. Место прохождения практики обязательно согласовывается с руководителем департамента/кафедры с последующим (при положительном решении) заключением соответствующего договора с предложенной обучающимся организацией.

Студенты с ограниченными возможностями здоровья и/или относящиеся к категории «инвалид» проходят практику, в доступной для них форме в лабораториях университета, а также в профильных организациях, с которыми заключены соответствующие договоры и которые обладают возможностью (оборудование, специальные средства и инфраструктура) работы с данными категориями граждан.

6. Перечень планируемых результатов прохождения практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Преддипломная практика направлена на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения ОПК-4

Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.ОПК-6

Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач ПК-10

Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой ПК-11

Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования ПК-12

Результатом прохождения практики являются знания, умения, навыки и опыт профессиональной деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы, представленные в таблице 3.

Результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Таблица 3

Компетенции	Название компетенций	Составляющие компетенций	
		1	3
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1	Знает специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах с учетом специфической речевой ситуации.
		ОПК-4.2	Умеет выбирать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на русском и иностранном языках.
		ОПК-4.3	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
ОПК-6	способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-6.1	Знает цифровые технологии и методы их использования в профессиональной деятельности.
		ОПК-6.2	Умеет применять цифровые технологии и методы для решения профессиональных задач.
		ОПК-6.3	Владеет навыками использования цифровых технологий при моделировании объектов профессиональной деятельности, анализе данных, представлении

			информации и пр.
ПК-10	способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-10.1	Знает содержание лингвистических понятий.
		ПК-10.2	Умеет использовать эти понятия для решения профессиональных задач.
		ПК-10.3	Владеет навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями.
ПК-11	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	ПК-11.1	Знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры.
		ПК-11.2	Умеет использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах; использовать информационные технологии в процессе поиска информации.
		ПК-11.3	Владеет приемами библиографического описания источников; приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; основами библиографической культуры.
ПК-12	способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и	ПК-12.1	Знает основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации.
		ПК-12.2	Умеет осуществлять поиск и анализ новой информации; осуществлять сравнение новой информации с уже имеющейся.
		ПК-12.3	Владеет навыками обоснования результатов собственного исследования; способностью оценки качества информации в предметной области исследования.

7. Структура и содержание практики

№ п/п	Этапы практики	Виды работ, осуществляемых обучающимися	Учебная работа по формам, ак.ч.		Всего, ак.ч.
			Контактная работа	Иные формы учебной	

				<i>работы</i>	
1	Организационно-подготовительный	Получение индивидуального задания на практику от руководителя	2	-	2
2		Инструктаж по технике безопасности на рабочем месте (в лаборатории и/или на производстве)	2	-	2
3	Основной	Сбор практического материала по теме	10	60	70
4		Выполнение индивидуальных заданий руководителя практики	30	40	70
5		Анализ и обработка полученных данных	5	40	45
6		Текущий контроль прохождения практики со стороны руководителя	5	50	55
7		Ведение дневника прохождения практики	40	8	48
8	Отчетный	Подготовка отчета о прохождении практики	10	8	18
9		Промежуточная аттестация (подготовка к защите и защита отчета)	4	10	14
		ВСЕГО:	108	216	324

Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и/или относящихся к категории «инвалид», при необходимости, руководитель практики разрабатывает индивидуальные задания, план и порядок прохождения практики с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья, образовательной программы, адаптированной для указанных обучающихся (при наличии) и в соответствии с индивидуальными программами реабилитации инвалидов.

8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике

В процессе прохождения преддипломной практики используются следующие образовательные технологии:

- контактная работа обучающегося с преподавателем, заключающаяся в получении индивидуального задания, прохождении инструктажа по технике безопасности, получении консультаций по вопросам прохождения практики, заполнения текущей и отчетной документации, а также защита отчета о прохождении практики;

- иные формы учебной работы (образовательной деятельности), к которым относится основная деятельность обучающегося по выполнению разделов практики в соответствие с индивидуальным заданием, рекомендованными методиками и источниками литературы, направленная на формирование определенных профессиональных навыков или опыта профессиональной деятельности, предусмотренных программой практики, а также по заполнению текущей и отчетной документации, и подготовке к защите отчета о прохождении практики.

В процессе прохождения практики используются следующие научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

- освоение обучающимся методов анализа информации и интерпретации результатов научно-исследовательской деятельности;

- выполнение письменных аналитических и расчетных заданий в рамках практики с использованием рекомендуемых информационных источников;

- использование различных компьютерных программных продуктов графического, аналитического и/или производственного назначения (в зависимости от места прохождения практики и специфики задания);

- использование обучающимся различных электронно-библиотечных и справочно-правовых систем и т.д.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики

Основная литература:

1. Беляков, Г. И. Охрана труда и техника безопасности : учебник для прикладного бакалавриата / Г. И. Беляков. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 404 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-00880-7. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/433758>
2. Беляков, Г. И. Пожарная безопасность : учебное пособие для вузов / Г. И. Беляков. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 143 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09831-0. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/451135>
3. Беляков, Г. И. Электробезопасность : учебное пособие для вузов / Г. И. Беляков. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 125 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10905-4. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/451136>
4. Завертаная, Е. И. Управление качеством в области охраны труда и предупреждения профессиональных заболеваний : учебное пособие для вузов / Е. И. Завертаная. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 313 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00905-7. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/453041>
5. Карнаух, Н. Н. Охрана труда : учебник для вузов / Н. Н. Карнаух. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 380 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02584-2. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/449730>
6. Кисляков, П. А. Безопасность образовательной среды. Социальная безопасность : учебное пособие для вузов / П. А. Кисляков. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 156 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11818-6. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/456941>
7. Кузнецова, Е. А. Управление условиями и охраной труда : учебник и практикум для вузов / Е. А. Кузнецова, В. Д. Роик. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12777-5. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/448302>
8. Петров, С. В. Обеспечение безопасности образовательного учреждения : учебное пособие для вузов / С. В. Петров, П. А. Кисляков. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08595-2. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/452539>
9. Родионова, О. М. Медико-биологические основы безопасности. Охрана труда : учебник для прикладного бакалавриата / О. М. Родионова, Д. А. Семенов. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 441 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00802-9. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/432780>
10. Родионова, О. М. Медико-биологические основы безопасности : учебник для вузов / О. М. Родионова, Д. А. Семенов. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 340 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-9647-0. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/453143>
11. Сердюк, В. С. Эргономические основы безопасности труда : учебное пособие для академического бакалавриата / В. С. Сердюк, А. М. Добренко, Ю. С. Белоусова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019 ; Омск : Изд-во ОмГТУ. — 116 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-11766-0 (Издательство Юрайт). — ISBN 978-5-8149-2592-3 (Изд-во ОмГТУ). — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/446106>
12. Суворова, Г. М. Психологические основы безопасности : учебник и практикум для вузов / Г. М. Суворова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08342-2. — Текст : электронный. <https://urait.ru/bcode/452466>

Дополнительная литература:

1. Байбородова, Л. В. Методология и методы научного исследования : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 221 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06257-1;
2. Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста. Теоретические основания и практика: учеб. пособие для вузов.- 5-е изд.- М.: Флинта: Наука, 2013.- 591с;
3. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста: учеб. пособие для вузов.- 4-е изд.- М.: Флинта: Наука, 2009.- 520с.;
4. Даниленко В.П. Методы лингвистического анализа: курс лекций.- М.: Флинта: Наука, 2011.- 278с.;
5. Ивин А. А. Теория и практика аргументации: Учебник для бакалавров. - 2-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Юрайт, 2013. - 300 с.. - (Бакалавр. Базовый курс). - электронный ресурс.- ISBN 978-5-9916-2329-2;
6. Казарин, Ю. В. Лингвистический анализ текста : учеб. пособие для академического бакалавриата / Ю. В. Казарин ; под науч. ред. Л. Г. Бабенко. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 132 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07556-4.;
7. Котляревская, И.В. Организация и проведение практик : учебно-методическое пособие / И.В. Котляревская, М.А. Ильшева, Н.Ф. Одинцова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. - 93 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7996-1091-3;
8. Пименова, М.В. Концептуальные исследования: введение : учебное пособие / М.В. Пименова, О.Н. Кондратьева. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 177 с. - ISBN 978-5-9765-1058-6;
9. Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода: учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков/ В.В. Сдобников, О.В. Петрова - М.: АСТ, Восток-Запад 2008. - 448 с.;
10. Тарланов, З. К. Методы лингвистического анализа : для вузов / З. К. Тарланов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 236 с. — (Серия : Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-07101-6.;
11. Трофимова, О.В. Публицистический текст: лингвистический анализ : учебное пособие / О.В. Трофимова, Н.В. Кузнецова. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 303 с.;
12. Хухуни, Г.Т. История науки о языке : учебник / Г.Т. Хухуни, Л.Л. Нелюбин. - 5-е изд., стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-723-6
12. Чучалина, А.И. Организация работы группового руководителя на производственной практике : учебное пособие / А.И. Чучалина, Н.А. Коротаева ; Сибирский государственный университет физической культуры и спорта. - Омск : Издательство СибГУФК, 2006. - 72 с. : ил., табл. - Библиогр.: с. 40-41.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Программное обеспечение:

1. Специализированное программное обеспечение для проведения практики и формирования отчетной документации обучающимся:

а) программное обеспечение_ [Microsoft Windows](http://www.microsoft.com/); Microsoft Word; Microsoft Power Point; Moodle.

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы_

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине требуется наличие доступа к:

1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

<http://www.biblioclub.ru>

3. ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

5. ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

6. ЭБС Znanium.com <http://znanium.com/>

7. ЭБС «Академия» http://www.academia-moscow.ru/inet_order/

8. ЭБС IPR BOOKS <http://www.iprbookshop.ru/76108.html>

1. Методические указания для прохождения практики, ведения текущей и подготовки отчетной документации обучающимся по направлению 45.03.02 Лингвистика (приложение 2).

10. Материально-техническое обеспечение производственной практики

Для полноценного прохождения производственной практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам, нацеленным на развитие навыков устного и письменного перевода.

11. Формы аттестации практики

В процессе прохождения практики преподавателем осуществляется текущий контроль выполнения обучающимся задания на практику. По итогам практики предусмотрена промежуточная аттестация в форме **зачета с оценкой** (по результатам защиты отчета по практике).

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Фонд оценочных средств, сформированный для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по практике по получению профессиональных умений и навыков представлен в *приложении 1* к рабочей программе практики и включает в себя:

- перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций.

Рабочая программа практики разработана в соответствии с учебным планом по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации», 2021 года набора, и рассмотренной на заседании кафедры иностранных языков 29 июня 2021г. (протокол № 07-08/09).

Разработчики:

Доцент кафедры иностранных языков,
к.п.н., доцент

Доцент кафедры иностранных языков,
к. филол. наук,

Зав. кафедрой иностранных языков
к.п.н., доцент



В.И. Гревцова



П. Ф. Иванов



И.К. Ярцева